

عنوان مقاله:

Le rôle de la revue Irânšahr dans l'avènement de la révolution littéraire en Iran «Qalb-e mâdar»: la modernisation
littéraire ou l'adaptation du texte étranger

محل انتشار:

مجله مطالعات زبان فرانسه، دوره 9، شماره 2 (سال: 1396)

تعداد صفحات اصل مقاله: 14

نویسنده:

Mokhtar Issaiyan - University of Allameh Tabatabaà#0224;i

خلاصه مقاله:

Au début du XXe siècle, au sein de la littérature persane, les revendications pour faire un renouveau poétique se fait entendre dans les revues naissantes qui, à la lumière de la traduction, aspiraient le renouvellement de la littérature persane. En vue de présenter les réflexions théoriques et les essais poétiques de cette époque, cet article se propose de présenter une des revues phares, intitulée Irânšahr, publiée à l'étranger, et d'analyser «Qalb-e mâdar», l'un des poèmes les plus connus d'Iraj Mirza, paru dans le numéro ۴ de la ۲e série de ladite revue. Ce poème fut réputé autant dans la revue même qu'auprès de la critique persane comme un exemple réussi de la traduction. Ainsi, nous essayons de donner un compte rendu succinct des publications de cette revue et de relever ses contributions à la modernisation de littérature persane. Nous nous penchons également sur les éventuelles sources étrangères de «Qalb-e mâdar». Une étude comparative des textes sources et cible, nous permettra d'analyser les stratégies suivies par le traducteur et d'estimer le résultat de son travail et de mesurer ses éventuels apports pour la modernisation de la poésie persane.

کلمات کلیدی:

Irânšhar, revue, traduction, Iraj Mirza, Modernité littéraire

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1262801>

